

## NARIADENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (ES) č. 2181/2004

zo 16. decembra 2004,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13), ktoré sa týka konsolidovanej súvahy sektora peňažných finančných ústavov, a nariadenie (ES) č. 63/2002 (ECB/2001/18), ktoré sa týka štatistiky úrokových sadzieb uplatňovaných finančnými ústavmi na vklady prijímané od fyzických osôb a nefinančných spoločností a na úvery poskytované fyzickým osobám a nefinančným spoločnostiam

(ECB/2004/21)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

(3) Na účely štatistických informácií, ktoré Európska centrálna banka (ECB) potrebuje na plnenie svojich úloh, sa majú depozitné pasíva a úvery vykazovať v ich nominálnej hodnote.

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 5 ods. 1 a článok 6 ods. 4,

(4) Vzhľadom na vyššie uvedené je potrebné zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13) tak, aby obsahovalo výslovnú požiadavku týkajúcu sa vykazovania depozitných pasív a úverov v nominálnej hodnote.

keďže:

(1) Nariadenie Európskej centrálnej banky (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13) z 22. novembra 2001, ktoré sa týka konsolidovanej súvahy sektora peňažných finančných ústavov<sup>(2)</sup>, vyžaduje, aby peňažné finančné ústavy (PFÚ) na účely zostavovania konsolidovanej súvahy za sektor PFÚ vykazovali okrem iného mesačné štatistické informácie o ich súvahách ku koncu mesiaca.

(5) Vzhľadom na súčasný stav procesu harmonizácie v oblasti štatistiky, ktorý je výsledkom nariadenia (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13), je zároveň žiadúce, aby sa pokračovalo v uplatňovaní pravidiel oceňovania, ktoré sa doteraz uplatňovali na úvery, ku ktorým sa tvoria opravné položky, a na úvery nadobudnuté za odplatu. Národné centrálné banky môžu preto dovoliť, aby sa existujúce pravidlá oceňovania uplatňovali na takéto úvery až do doby, kým ECB na účely ďalšej harmonizácie vykazovania tieto pravidlá nezmení.

(2) Nariadenie (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13) ustanovuje, že účtovné pravidlá, ktorými sa treba pri tomto vykazovaní riadiť, sú pravidlá stanovené vo vnútroštátnych predpisoch, ktorými sa preberá smernica Rady 86/635/EHS z 8. decembra 1986 o ročnej účtovnej závierke a konsolidovaných účtoch bánk a iných finančných inštitúcií<sup>(3)</sup> a v ďalších platných medzinárodných normách. Od prijatia nariadenia (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13) sa zmenili a doplnili vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa účtovníctva, ako aj medzinárodné normy. Smernica 86/635/EHS sa zmenila a doplnila tak, že niektoré finančné nástroje sa môžu oceňovať reálnou hodnotou. Medzinárodné účtovné normy môžu takisto ustanoviť oceňovanie niektorých finančných nástrojov reálnou hodnotou.

(6) Vzhľadom na možnosť, že niektoré PFÚ môžu oceňovať emitované dlžobné cenné papiere reálnou hodnotou, je potrebné upresniť rozsah vykazovania úprav z „ostatných precenení“, pokiaľ ide o precenenie cenných papierov.

(7) V dôsledku vyššie uvedeného by sa malo zmeniť a doplniť aj nariadenie (ES) č. 63/2002 (ECB/2001/18), ktoré sa týka štatistiky úrokových sadzieb uplatňovaných finančnými ústavmi na vklady prijímané od fyzických osôb a nefinančných spoločností a na úvery poskytované fyzickým osobám a nefinančným spoločnostiam<sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 333, 17.12.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1746/2003 (ECB/2003/10) (Ú. v. EÚ L 250, 2.10.2003, s. 17).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 372, 31.12.1986, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/51/ES (Ú. v. EÚ L 178, 17.7.2003, s. 16).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 10, 12.1.2002, s. 24.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Rozhodnutie (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13) sa mení a dopĺňa takto:

Príloha I sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Rozhodnutie (ES) č. 63/2002 (ECB/2001/18) sa mení a dopĺňa takto:

Príloha II sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

*Článok 3*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2005.

Vo Frankfurtu nad Mohanom 16. decembra 2004

*Za Radu guvernérov ECB*

Jean-Claude TRICHET  
*prezident ECB*

## PRÍLOHA I

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13) sa mení a dopĺňa takto:

1. Časť 1, oddiel II sa nahrádza takto:

**„II. Účtovné pravidlá**

Pokiaľ nie je v tomto nariadení ustanovené inak, účtovné pravidlá, ktorými sa riadia PFÚ na účely vykazovania podľa tohto nariadenia, sú pravidlá stanovené vo vnútroštátnych predpisoch, ktorými sa preberá smernica Rady 86/635/EHS z 8. decembra 1986 o ročnej účtovnej závierke a konsolidovaných účtoch bánk a iných finančných inštitúcií (\*) a v ďalších platných medzinárodných normách. Bez toho, aby boli dotknuté účtovné postupy a mechanizmy vzájomného započítania (nettingu) bežné v členských štátoch, všetky finančné aktíva a pasíva sa na štatistické účely vykazujú v hrubom vyjadrení.

(\*) Ú. v. ES L 372, 31.12.1986, s. 1.“

2. V časti 1 oddieli III sa dopĺňajú odseky, ktoré znejú:

*„Štatistické oceňovanie depozitných pasív a úverov*

15. Na účely tohto nariadenia sa depozitné pasíva a úvery vykazujú v nominálnej hodnote splatnej ku koncu mesiaca a v hrubom vyjadrení. Nominálnou hodnotou sa rozumie výška istiny, ktorú je dlžník zmluvne zaviazaný splatiť veriteľovi.

16. Za predpokladu, že takéto postupy vykazovania používajú všetky rezidentské spravodajské jednotky a že tieto postupy sú potrebné na to, aby sa pri štatistickom oceňovaní úverov zachovávala kontinuita s údajmi vykazovanými za obdobia pred januárom 2005, NCB môžu dovoliť, aby sa úvery, ku ktorým sa tvoria opravné položky, vykazovali očistené o opravné položky a úvery nadobudnuté za odplatu v cene dohodnutej v čase ich nadobudnutia.“

3. V časti 1 oddieli IV sa dopĺňa odsek 10, ktorý znie:

*„Štatistické oceňovanie depozitných pasív a úverov*

10. Depozitné pasíva a úvery sa vykazujú podľa pravidiel stanovených pre mesačné stavy v odsekoch 15 a 16 oddielu III.“

4. V časti 1 oddieli V sa odsek 11 nahrádza odsekom, ktorý znie:

„11. Úprava z dôvodu precenenia cenných papierov sa týka výkyvov v oceňovaní cenných papierov, ktoré vznikajú v dôsledku zmeny ceny, v ktorej sa cenné papiere zaznamenávajú alebo za ktorú sa s nimi obchoduje. Táto úprava zahŕňa zmeny hodnoty stavov súvahy ku koncu obdobia, ku ktorým dochádza priebežne v dôsledku zmeny referenčnej hodnoty, v ktorej sa cenné papiere zaznamenávajú, t. j. potenciálne zisky/straty. Môže obsahovať aj zmeny ocenenia spôsobené transakciami s cennými papiermi, t. j. realizované zisky/straty.“

5. V časti 1 oddieli V sa odsek 12 nahrádza odsekom, ktorý znie:

„12. Pre stranu pasív súvahy nie sú stanovené žiadne minimálne požiadavky na vykazovanie. Ak však postupy oceňovania, ktoré spravodajské jednotky uplatňujú na emitované dlžobné cenné papiere, majú za následok zmeny ich stavov ku koncu obdobia, národné centrálné banky sú oprávnené zbierať údaje, ktoré sa takýchto zmien týkajú. Takéto údaje sa vykazujú ako úpravy z „ostatných precenení?.“

6. V časti 3 sa tabuľka nazvaná „Podrobný opis nástrojových kategórií mesačnej agregovanej súvahy sektora PFÚ“ mení a dopĺňa takto:

a) Štvrtá zarážka bodu 7 („ostatné aktíva“) sa nahrádza takto:

„— naakumulované úroky z úverov

V súlade so všeobecnou zásadou účtovania metódou časového rozlíšenia by mali byť úroky z úverov vykazované v súvahe vtedy, keď vzniknú (t. j. na základe časového rozlíšenia), a nie vtedy, keď sú skutočne zaplatené (t. j. na základe hotovostného toku). Naakumulované úroky z úverov sú začlenené v hrubom vyjadrení do kategórie ‚ostatné aktíva‘. Naakumulované úroky sa nezahŕňajú do úveru, ktorého sa týkajú.“

b) Štvrtá zarážka bodu 13 („ostatné pasíva“) sa nahrádza takto:

„— naakumulované úroky z depozitov

V súlade so všeobecnou zásadou účtovania metódou časového rozlíšenia by mali byť úroky z depozitov vykazované v súvahe vtedy, keď vzniknú (t. j. na základe časového rozlíšenia), a nie vtedy, keď sú skutočne zaplatené (t. j. na základe hotovostného toku). Naakumulované úroky z depozitov sú začlenené v hrubom vyjadrení do kategórie ‚ostatné pasíva‘. Naakumulované úroky sa nezahŕňajú do depozitu, ktorého sa týkajú.“

---

## PRÍLOHA II

Príloha II k nariadeniu (ES) č. 63/2002 (ECB/2001/18) sa mení a dopĺňa takto:

V časti 4 oddielu XIII sa odsek 42 nahrádza odsekom, ktorý znie:

„42. Ak nie je v nasledujúcich odsekoch ustanovené inak, členenie úrokových sadzieb PFÚ podľa nástrojov a definície druhov nástrojov sa riadi členením kategórií aktív a pasív, ktoré sa uvádzajú v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13).“

---